Sinar Pasoendan

Directie-Administratie ALI RATMAN

DAGBLAD SOENDA OEMOEM

Hoofdredacteur I. DJAJAKOESOEMA

Kantoor Dir.- Red.- & Adm. Oude Kerkhofweg 16 Telef. No. 444 Bandoeng — Dikaloearkeun koe Uitg. Sinar Pasoendan di Bandoeng — Typ Druk. Economy Bandoeng

DJOEMAAH 21 December 1934, 14 Poeasa 1353, © Pangaos langganan f 1,50 sasasih — Advertentie tiasa badanten sareng Adm. — Agent „DE GLOBE" Amsterdam en Batavia C. © No. 287, Taoen ka II, Kaloear 1½ Lambar

Larangan njieun pangeling-ngeling

GEUS njebar bedja kamana-mana jen Congres Boedi Oetomo noe baris diajakeun dina tanggal 24 djeung 25 December 1934 di Solo, baris dipedar deui hidji adegan (Toegoe) pikeun tanda pangeling-ngeling ngadegna pergerakan Indonesia geus 25 taoen lilana.

Eta Toegoe teh geus dimimitian didjieun, malah saeutik deui pisan kaanggeus, noeroetkeun soeratna ti Hoofdbestuur B.O. mah kari masang tegel dina golodogna bae woengkoel.

Sanggeus ieu maksoed disebarkeun ka sakoeliah Indonesia, dina tanggal 14 boelan ieu Boedi Oetomo njebarkeun deui bedja (tingali seratna dina ieu serat kabar dinten ieu keneh) jen Hoofdbestuur geus nampi parentah ti toean Resident jen Nagara henteu ngawidian eta Toegoe [tawis pangeling-ngeling tea] diteroeskeun didjieunna.

Naon anoe djadi lantaran, tangtoe pisan toemali djeung timbangan-timbangan anoe patantel djeung politiek. Sagala roepa pergerakan anoe make politiek anoe katimbang koe Nagara ngandoeng maksoed henteu saaleutan toedjoeanana djeung Nagara waktoe ieu memang keur katjida dikerasanana, sabab noe didjieun alesan taja lian ngan ngadjaga ajana katengtreman.

Djadi pondokna tae timbangana na teh teu sak deui moal gagal, bisi koe ajana eta adegan pangeling-ngeling teh timboel rasa dina sanoebarina saoemoemna ra'jat Indonesia anoe sakira henteu matak njoegemakeun kana kaajaanana Nagara.

Tapi sanadjan kitoe, moenggoeh keur bangsa Indonesia mah tangtoe mo weleh matak heran bae ajana ieu larangan teh.

Sabab, tandang Nagara lebah dieu terhadep ka pakoempoelan Boedi Oetomo beunang diseboetkeun tandang anoe matak ngadjadikeun tjodekana kana kaloehoengan djenenganana Nagara koe andjeun. Kapan saoer Gouverneur Generaal Mr. Jhr. De Graeff pisan dina waktoe nampi padamelan ti G.G. Mr. D. Fock bareto ditimbalkeun jen . . . . Ik zou geen goed Nederlander zijn, als ik de nationale gevoelens der Inheemschen niet eerbiedigde." Tegesna, andjeuna nimbalkeun jen: „Koering lain hidji Walanda anoe sadjatina, lamoen koering henteu ngahormat kana rasa kabangsaanan oerang Boemipoetra."

Kasaoeran noe sakitoe loehoengna, noe sakitoe ageung kengingna kahormatan ti sakoemna ra'jat Indonesia, tetela koedoe dipoesti-poesti, diampihan, sarta dibere bewijs jen kasaoeran kitoe teh memang kasaoeran anoe disarengan koe tekad anoe saenjana.

Oepama Pamarentah noe kagoengan tekad noe sakitoe saena tea, njaeta ngahormat kana tandangna noe djadi ra'jatna enggoning ngagem rasa kabangsaanana, teras ajeuna njaram eta rasa kabangsaanana tea diperingetkeun, atoeh pakia-kia temen eta kasaoeran teh djeung boektina.

Ongkoh dihormat, tapi ajeuna eta rasana tea rek dikedalkeun njaeta koe ngadjirimkeun adegan pangeling-ngeling tea, bet dilarang.

Dina waktoe perang doenja di Eropa, waktoe hidji Officier ti Duitschland noe ngapalaan kapal tilem „Emden", diboiong ka England London, harita eta officier teh ti pihak moesoehna meunang panghormat anoe loear biasa Sangkilang nia andieunna anoe pourah ngaboerak-barik kapal perang teh Inggris djeung sedien-sedien moesoehna Duitschalnd waktoe harita. Tapi waktoe andjeunna datang ka Inggris, diringkeun koe militer Inggris, sakabeh soldadoe pada saluweer, pada mere tanda hormat ka andjeunna.

Taja lian sabab ngahormat kana rasa kabangsaanana, ngahormat kana sikepna enggoning ngabela Nagarana, sanadjan andjeunna teh moesoeh gerot toer noe sakitoe berbahajana.

Tina ieu kadjadian oerang bisa njokot toeladan jen sanadjan ti pihak moesoeh, sanadjan ti pihak djalma anoe henteu satoedjoean djeung oerang, tapi ari kana tandangna anoe loehoeng mah teu weleh oerang perloe ngahormatna, sanadjan eta tandangna teh geusan njilakakeun diri oerang.

Kitoe moenggoehing bandingan dina ieu kadjadian oge.

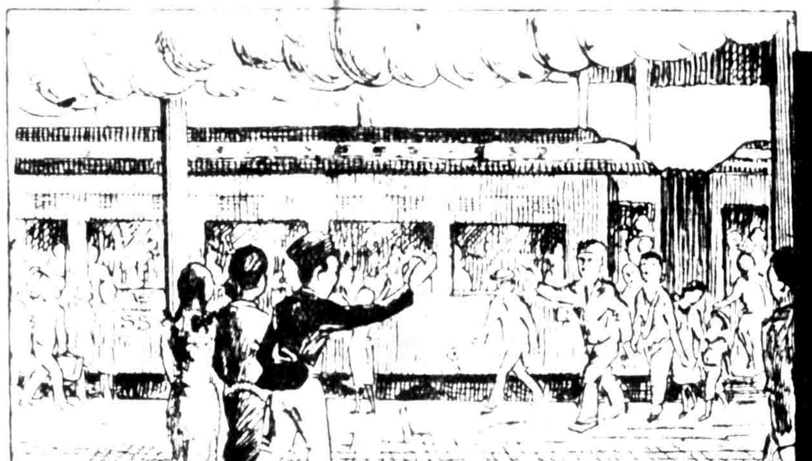
Pergerakan Indonesia toedjoeanana pakia-kia djeung toedjoean noe ngagem Nagara. Bisa djadi keur ngadjalankeunana loba tintjakna anoe henteu sapagodos djeung wet Nagara. Tapi salah tetep salahna tjeuk wet atawa tjeuk Nagara, ari enggoning make na rasa kabangsaan mah tetep koedoe dihormatna, sabab saban-saban bangsa tangtoe ngabogaan rasa katineung ka pada bangsana djeung ka lemboer matoehna.

Sabalikna djalma noe teu mikanjaah bangsa, teu mikanjaah lemah tjaina, teu beunang diseboet djalma noe koedoe meunang panghormat ti saha bae oge.

Anoe matak kedalna rasa panghormat hidji bangsa ka bangsana djeung lemah tjaina, lain koedoe disisikoedi, tapi sabalikna, malah koedoe meunang panghormat deui.

Kitoe lakoena satria . . . . .

GOEMBIRA BETOEL!!



dihari LEBARAN !!!

Tidak bisa lain sebab ketemoe seantero sanak soedara. Djaoeh djaoeh sama datang, sebab hari

LEBARAN

Poen datangnja tetap moeka segar, goembira, senang, sebab meréka goenakan kereta-api.

S.S. Sentausa Senang dan Moerah

Oedoenan lot Lotre.

Sakoemaha anoe parantos diwawarkeun kamari, wireh gegentosna „SPORT OETFUK" teh bade diajakeun andilan (oedoenan elot Lotre).

Ngadjagi bok bilih seepeun, ieu andilan teh tiasa ditampi ti ajeuna, sing soegri anoe bade ngersakeun ngiring.

Doepi atoeranana kieu:

a. Tiap-tiap abonnes „Sinpas" sadajana noe kagoengan toenggakan atanapi henteu, tiasa ngiring kana ieu oedoenan.
b. Saban-saban oedoenan, atanapi tiap-tiap andil teh, pangaosna f 0.25 [satalen], tiasa ngiring langkoeng ti hidji andil. Oepamina: 2 andil = f 0.50; 3 andil = f 0.75 enz.
c. Sadajana nomer elot, djadi hakna noe ngiring oedoenan, hartosna: kenging sanomer sami sareng kenging sadajana.
d. Saoepami parantos tjaket kana diboekana, nomer lot sareng soegri noe ngiring oedoenan, bade dioemoemkeun dina „Sinpas".

Koe margi eta, sing saha anoe bade ngiring, moegi enggal-enggal ngintoenkeun artos oedoenanana ka Adm. „Sinpas", atanapi kangge abonnes anoe tebih tiasa disarengkeun bari sakalian ngintoenkeun waragadna „Sinpas" bae.

Directie.

NGALEBETKEUN

Advertentie kana SINAR PASOENDAN
SEUBUR HASILNA AGEUNG HARTOSNA

Pasoendan

Tasikmalaja

Pindah tempat.

Ti sanggeusna Vervolgschool Antjol [Tjikedengan] dileungitkeun, locaalna noe anjar keneh di adegkeunana teroes dipindahan koe meisjes vervolgschool Tjikoneng. Demi moerid-moerid vervolgschool Tjikedengan noe di poepoes mah sina parindah ka Tjikoneng, njaeta dihidjikeun dj. sakola klas II Tjikoneng.

Eta adegan noe dieusian meisjesvervolgschool teh sanadjan aja na di bawahan Tjiamis tapi deukeut ka kota Tasik njaeta ngan 5 K.M. ari ka Tjiamis mah 9 K.M.

Ari kp. Antjol teh ajana dina djalan ngoletjer ka Panoembangan, ka Tasik djeung ka Tjiamis.

Eta tempat beuki lila beuki rame bae, sabab aja pasar desa, toko-toko Tionghoa magazijn kenteng, fietsreparateus dj.s.t.

Koe taksiran ieu tempat ninggangna leuwih aloes batan Tjikoneng, sakoerilingna sawah rata teu aja pagoenoenganana ngan dibeulah kaler, ngalamoek paoel G. Sawahna = Djadi meudjeuhna oge di eta tempat diajaan Meisjesvervolg school.

Sigaret made in Tasik.

Sanadjan banderolle's wet geus djadi panghalang gede kana Industrie roko Indonesia, tapi kama djoeanana perdagangan roko di Tasik beuki pesat oge. Bako-bako noe hade nja eta noe dikaloearkeun koe M. Soedarma West-Pasar, H. Sanoesi Galoenggoeng weg babakoena boeni herang.

Ajeuna eta doea fabriek padapada ngaloearkeun sigaret harga-na sapak [genep siki] teh sasen, njaeta tjap „King Kong" djeung „Tom Mix." Malah fabriek Soedarma mah ngaloearkeun oge roko amis djeung bako pipah made in Indonesia.

Babadamian armada, gambaran kana bakal teu hasil.

Babadamian militair Rusland - Prantjis.

Koemaha boentoetna kaajaan politiek di Europa?

koe: *W. W.*

MOAL beda djeung ajana perloetjoetan sendjata. Nja kitoe deui babadamian armada antara Japan-Amerika djeung Inggris, nepi ka waktoe ieu geus sabaraha lilana masih keneh atjan aja kapoetoesan anoe matak njenangkeun.

Japan tetep dina principe, hajang saroea djeung Inggris djeung Amerika. Dina tanggal 29 wakil Amerika bakal baralik, nja kitoe deui wakil Japan oepama teu babadamian henteu beres sarta oepama kahajang Japan tetep di tolak. Japan tanwande ngoendoerkeun diri tina papan p e r t j a t o e r a n a r m a d a ....

Ieu hartina, oepama babadamian henteu bisa beres, anoe tiloe nagara bakal t e t e p - t e t e p n j e k e l p r i n c i p e n a, sarta Japan tangtoe bae, bakal ngalaksanakeun maksoedna nambahan baban dinganana, moal boa ngarobah tatandinganana 5:5:3 djadi 5:5:5 diidinan noeboen henteu didinan rek di djalankeun bae, lantaran tjenah Japan, kaperloean nasional maksa ngarobah kakoeatanana armada.

Prantjis anoe dina waktoe ieu, henteu mirosea kana panggadiak Japan, soepaja ngarobah verdrag Washington, lantaran tjek Prantjis, tjenah henteu ngabogaan kapentingan ....

Japan nangtoeng sorangan dina medan perdjoangan politiek di Timoer Djaoeh, pikeun ngabelaan kapentinganana, sok komo deui Japan beuki ngarasa ajana fesekan, soepaja Japan ngagedean armadana, patali djeung ajana kakoeatan Inggris anoe ngatjatjang di beulah wetan. Beda beh dieu, geus ngeng deui bae, Japan bakal ngali hidji kanaal di deukeut Siem, anoe maksoeda soepaja bisa ngagampangkeun perdjalanan kapa perang.

Kanaal, dina sadjarah memang ieu teh hidji parabot anoe katjida mandjoerna, pikeun strategie dina peperangan, persis saperti Inggris ngabogaan Suez kanaal, anoe geuning gede pisan goenana dina taoen 1914-1919, nepi ka bisa mawa kaloehoenganana „Great Britain".

Tiloe nagara: Japan—Amerika djeung Inggris, mengkolkeun politiekna, memperhartikeun kana soal di laoetan, sarta ieu maksoed teh taja lian ngan woengkoel pikeun ngadjaraga kapentinganana di wetan djaoeh, sarta ieu teh hidji gambaran, naon anoe bakal kadjadian dina pertjatoeran politiek antara ieu tiloe nagara, pikeun njekel positiena.

Dasar anoe di parake dina soal armada, woengkoel dasar pikeun ngadjaga diri, anoe hartina itoe-ieu pada pada rek ngabela kapentinganana tina serangan deungeun, anoe tangtoe tea, dina eta conferentie teh, didadasaran koe hate tjoeriga, sok komo deui moenggoehing pikeun Japan anoe rek ngoeatkeun tangtoenganana moal boa paksaan moreel soepaja koeat dina sagala-galana. Persis saperti perloetjoetan sendjata, anoe kabehdieunakeun woengkoel djadi kamedi omong.

Sanadjan atjan terang terangan diboebarkeunana ieu babadamian armada teh, tapi ti ajeuna keneh geus katembong galagatna kana bakal boebar kalawan moal mawa kabasilan naon naon ....

Prantjis Rusland

Sieun koe Japan?

Mindeng dina ieu soerat kabar di beberkeun hidji pamandan, anoe djadi sabab sabna Rusland niam poerkeun diri ka Volkenbond sarta njalindoeng ka nagara nagara anoe koeat di Europa.

Berita telegram nerangkeun dina tanggal 12 December ti London, [illegible] Rusland geus ngajakeun [illegible] militair dieung [illegible] anoe maksoedna oepama Rusland di taradjang koe Japan, Prantjis koedoe ganti [illegible] ngabantoe [illegible] teh di [illegible] tah koe [illegible] teu doea nagara [illegible] begi teh [illegible].

Oepama [illegible] tara [illegible] tara Prantjis [illegible] nerangkeun Parlement jen Rusland oge mimang [illegible] pikeun ngabantoe ka Prantjis sarta sabalikna [illegible] moesti [illegible] Rusland teh bakal [illegible] koe leungeun doea koe pinas Prantjis.

Rusland [illegible] ka Europa teh henteu [illegible]-mata, pelesiran, lain woengkoel pikeun oelin, tapi kapan ngandoeng politiek anoe katjida [illegible].

Patali [illegible] Japan djeung Rusland.

Pikeun ngoeatkeun positiena di Europa, Rusland ngajakeun taktik njampoerkeun dirina ka Volkenbond, soepaja dimana aja sikoes woeloe-woeloe galagah kanjtana aja anoe ngabantoean ka Rusland.

Ajeuna dugana prantjis anoe bakal ngajakeun sokongan teh sarta kahareup mah moal boa, Amerika oge bakal nembongkeun tandangna atawa karepna anoe tangtoe pikeun njokong ka Rusland.

Hantjaeun

SEMOEA GIRANG!

Lagi sedikit waktoe dan. Lebaran soeda sampei

Datengnja tjoema SATOE tahon sekali, tetapi bikin girang SEMOEA orang, besar dan ketjil, SEMOEA rame berpesta semoea toeroet rajakan LEBARAN, dan jang satoe berpakean LEBI REBO dari jang lain.

Dari itoe bersedialah dari sekarang

Toean-toean! Djangan [illegible] orang lain! Bikin SENANG Toean poenja Njonja dengen bikin BARANG PERMATA jang boeatannja MANIS, ALOES dan MENTERENG. Satoe adres jang paling terkenal [illegible]

TOKO INTEN BIDOERI

BARLIAN ini waktoe sanget moer [illegible] per karaat f 15.— f 25, [illegible] moerah dengen harga [illegible] satoe barlian tjoema f 4.50 [illegible] dengen f 7.50 [illegible] tjoema f 15.— dan [illegible]

KERDJAHAN dan MODEL Toko INTEN BIDOERI soeda termasjhoer [illegible] Indonesia. Kita soeda doea oekang teeken gambar-gambar model baroe [illegible] kaperloean barang-barang permata Njonja.

PESENAN [illegible] lain-lain tempat soeda banjak jang masoek. Maka toean-toean bersedia dari SEKARANG!!

Djangan LAAT sebab kita tida KABOEROE lagi boeat kerdjahin.

Toko Inten Pidoeri

Ie. Klasse Juweliers

PASAR BAROE 47 — BANDOENG

[illegible] pantes [illegible] pareos koe A W [illegible] panggih [illegible] di teresanana [illegible]

Limoe [illegible] teh [illegible] Taskmalaja [illegible]

[illegible] Sinaran geus di [illegible] denda reana f 60 atawa 20 powe [illegible] lantaran geus ngoeboer majitna Nji Fatimah [illegible] Nji [illegible] kp. [illegible] desa [illegible] denda reana [illegible] Nji [illegible]

[illegible] aem nana

Ngadoen satet

[illegible] sahar [illegible] Wenangsar [illegible] ngaroeas [illegible] leuwih [illegible] Oh [illegible]

Garoet

Landgerecht Garoet

Dina powe [illegible] kawat Landgerecht Garoet geus noetoeskeun perkara perkara noe kaseboet di handap ieu:

1. [illegible] oerang kp. Tjinoeroeng desa Sirnaradja o/d Samarang geus di denda f 90 atawa 60 powe panjaraan, ngadjalankeun hoekoeman lantaran geus ngoeboer gelap majitna Nji Eot.
2. Soerang desa Soekam[illegible] o/d Wanaradja lantaran geus ngoeboer gelap majitna Nji [illegible] didenda f 60 atawa gantina 20 powe pandjara.
3. D[illegible] desa Soe[illegible] o/d Wanaradja didenda reana f 60 atawa gantina 120 powe pandjara, lantaran geus ngoeboer doeloerna ngaran Nji Djoenaesih teu lapor heula ka noe wadjib.
4. M[illegible] desa Tjimaragas o/d Wanaradja didenda reana f 60 atawa gantina 120 powe pandjara lantaran geus ngoeboer gelap majit adina Nji Nimah.
5. M[illegible] desa Sindangratoe o/d Wanaradja didenda f 60 atawa gantina 120 powe pandjara lantaran ngoeboer majit mitoehana ngaran Nji Lamsah, teu lapor heula kanoe wadjib.
6. W. kp. Bl[illegible] Djati desa Pas[illegible] wahan o/d Banjoeresmi, geus di denda reana f 60 atawa gantina 120 powe pandjara, lantaran geus ngoeboer gelap majitna Nji Kamisah.
7. T. kp. Garahiang desa Soekawening o/d Soekawening didenda reana f 60 atawa gantina 120 powe pandjara, lantaran geus ngoeboer gelap majit akina ngaran Artasan.
8. S. kp. Tjibatoeipis desa Sirnaradja o/d Samarang geus didenda reana f 60 atawa ngadjalankeun hoekoeman 120 powe, lantaran geus ngoeboer gelap majit bodjona Altadipoera.

Mutatie Goeroe di Leles

[illegible] Iren [illegible] goeroe tea, pe[illegible] noe diangkeun di [illegible] noe [illegible]

N[illegible] Mantri Goeroe [illegible] b o v e n b o u w [illegible] drg. Ganda tilas Goeroe [illegible] Leerschool Garoet.

Hulponderwijzer anoe di wachtgeld [illegible] drg. R. Soma[illegible] ditempatkeun deui [illegible] di onderbouw sebagai [illegible] desa.

R. [illegible] k o e s o e m a h oge anoe [illegible] wachtgeld diangkat deui [illegible] Goeroe desa di Pameungpeuk.

D[illegible] Leles ditambih [illegible] goeroe, nja eta koe drg. K[illegible] a t m a d j a tilas Hulponderwijzer Pameungpeuk.

Pamingpin P. S. I. I. ditahan

Aja [illegible] ngamoeat bedja magar Voorzitter P. S. I. I. bawahan Soekawening geus di tahan preventief, lantaran didakwa geus njebarkeun tjita-tjita kabentjian ka Pamarentah Walanda di oerang.

Tjitjalengka

Katangkep genepanana

Anoe ngorojok Noersaad dibarampeun poelisi tea, koe aktipna poelisi Tjitjalengka ajeuna geus kabekoek genepanana.

Wong akeh pada ngabandoengan koemaha poetoesanana, pedah kakara ajeuna aja perkara boenceh dibareupeun poelisi.

Ngaboeboerit di masdjid kaoem.

Saban ba'da asar di masdjid Tjitjalengka sok diajakeun ngaos kitab, ari anoe ngaosna tjek noe ngabandoengan mah Adjengan Toha kiai Tjibeeja.

Anoe ngadeukeutkeun ngareuepkeun dina waktoe ba'da asar tea, benteu sabaraha lobana, henteu saperti biasa malem Salasa Djoemaah dina sedjen - sedjen boelan.

Red. Adm. Sinpas. Telf. 444

Pasantren Santiong.

Pasantren Santiong saban boelan poeasa sok kaseundeuhan santri - santri djaoehna, lain bae santri - santri laleutik, tapi tjenah sok aja oge kiai - kiai noe ngahadja ngaraos Qoer-an ngalap ka adjengan Emed noe geus kawentar ngaosna Qoer-an.

Angot santri - santri noe geus tepi kana tahapan kiai mah dara tangna teh samata - mata minang ka ngaradon hatam, da koe goeroena di koe loekeun koedoe ngalap heula ka adjengan Santiong.

Ngabedoeа.

Nepi [illegible] bapa tani geus [illegible] deui [illegible] sawah noe [illegible] beatan geus loba noe [illegible] digarap deui.

Anoe ngabaredoeg matoer oe [illegible] sakoerangna saketip meunang da[illegible] dieung ngo[illegible], ari noe [illegible] ngarambet lima sen nepi ka genep sen meunang dahar djeung [illegible].

Tina pohara oepah ngabedoeg pasadian oge henteu toeroen pedah keur hese doeit.

Soentikan

Sanadjan henteu dibantem di Bandoeng, noe maraot masih loba keneh bae, boektina toean Inlichter motorna masih moendar mandir bae meureun rek njoentik noe maraot.

Meunang [illegible] ti noe pantes dipert[illegible] di Tjitjalengka eng[illegible] pertengahan boelan Januari 1935 baris diajakeun soentik panghalang pest, make oebar kenging Dr. Otten tea.

M[illegible] soentikan ni[illegible] ngegeunkeun ka rahajat saoemoenna soepaja pirakoe make [illegible] hal[illegible] rintangan tiara basa waktoe rek diajakeun soentik ma[illegible] make koedoe adoe rempoeg [illegible] teh.

[illegible]beek tinoen

Djoeragan Hadji Toeb Amdjah [illegible] Palembang geus ngadegkeun pabrik tinoen, tempatna di [illegible] koe anteun toe kangeun Particulier [illegible] Garah School Tjitjalengka.

Tina ngadegna ieu pabriek moal boa woengkoel pada miloe atoh, soegan djeung soegan saroeng poleng boeatan ieu pabrik bisa nioempoan kana kaboetoehna oerang Tjitjalengka.

Boa - boa

Dir. R. Moehammad Natadiredja goeroe H. I. S. Tjitjalengka geus ngalih poenika Bandoeng dienstna [illegible] ti tanggal [illegible] ka Bandoeng.

Ari dir. Moehammad teh sesepoeh dina Pagoeloeban Pasoendan tjabang Tjitjalengka, demi istrina (Ir. Soehanah) sesepoeh P. I. T. (Pag. oeloeban Istri Tjitjalengka). Koe ngalihna ieu sarimbitan, boa boa [illegible] (loeas) kana pakoempoelan pedah aja keur dadakoe [illegible] geus padjaoeh.

Dir. Moehammad teh lain bae sesepoeh ti Pagoeloeban Pasoendan, tapi oge djadi djoeroe soerat N. [illegible] oelama Tjitjalengka.

Tapi ngaranna oge sanjgkaan moega-moega bae oelah tepi ka ngadjagkeun tina djadi sepoeh la moen andeunna boeleud kajakina nana mitinta kana Partijna.

P K S

Hawar hawar aja bedja jen „Parakanmoentjang kantetan Soekapoera" dina boelan Januari 1935 di Tjitjalengka baris ngadamel leden vergadering sarta baris diloeoehan koe para loeloeboer lid tina eta koempoelan.

Ari tempatna tjek bedja mah di Soesitet Soekasari Tjitjalengka, atoe noe djadi elidna geus pada boeroeng, ti ajeuna moela, da bakal tepang djeung saderek-saderek noe ngarangkal.

Ari koe kitoe tea mah sok soemawona djeung wargi noe geus kabeungkeut, tjatjak noe teu ka ta lian oge ari tepoeng satahoen saka li mah sok katjida sonona.

Moega moega bae vergadering noe baris ka sorang teh sing aloes boeahna bisa nambahan raketna kawargian.

Boekaan babadean „Sport Oeteuk" Sin. Pas tea.

Dina powe kamari Etjle njasian moeka babadean „Sport Oeteuk" tea, tjaritana ti para sandakna mah djadi djoerig, ari bit! [illegible] doeri ketang!

Malik teu pahili-hili, bagdja teu paala-ala, sanggeus dilotrekeun poetoesanana teh noeroetkeun berendelanana prijs:

Vulpen jang maha esaj kaban dang koe djr. S. Momo di Soemedang. Nja sehat oge, ari koe kitoe tea aja baban pigeusaneun noeliskeun anoe maridang!

Wekker kapimilik koe djr. Goenawa Partakoesoemah, Bogor. Nja beres oge, sababna mah beunang dipake tangara saoer, kitoe oge oepami djr. Bogor sa ·zemna tea atjan botjor!

Saset[illegible] gabardine T. T. G. beunang koe djr. Entang oerang Katapang. Nja sabatae hoeroeng nangtoeng siang leumpang engke djr. Entang midangna teh!

Noe kawaris theeservies njaeta djr. R. I. Soeriaatmadja a la Djalan R[illegible]na (Bd.) Loembajan oge pikeun njoegoehan Etjle ari ngan tjang engke dina powean Lebaran.

Rooktel kenging koe djr. A W. Tjibitoe. Katjida perloena pikeun boelan Poeasa mah, njaeta pigeusineun „w a d j i b o e l w a s t a r i", wadjib n g e b o e l asal oelah k a t a r a.

Djr. Nata ti onderneming Kertasari, bisa maos „Sin. Pas" kalawan [illegible] alias oergaal powe, tiasa pasanggarok reudjeung Etjle dina djero 3 boelan.

Djr. N. N. ti R. O. Ardjasari Tjibeber tiasa idem dina djero 2 boelan.

Djr. Roesdi ti Kaoem Bandoeng, oge tiasa idem, ngan bae dina djero saboelan. Sakitoe oge loembajan! Jaktooos djr. Kaoem!

Djr. A. Winata ti Raad Agama Poerwakerta kenging 100 kartoes djeung [illegible] keretas toelis kantoer amplopna anoe enggeus ditjitak. Kesabab eta atoeh teu kedah mesen deui ka kantor tjitak!

Djr. Atmadipoera gep A. W. Tjimahi, nampi hadiah roepi-roepi boekoe tjarios. Katjida sieupna pikeun djr. pangsioen mah, njaeta tiasa ngaboeboerit koe djalan maos nepikeun ka liar lalaj.

Achiroelkalam, ka noe sami ginoeloeran karenging prijs, Etjle ngahatoerkeun katjida pe-efna teh!

ETJLE.

Djakatra

Noe njieun doeit palsoe katangkep.

Noeroetkeun kiriman telegram ti Djeddah, politie di Batawi geus ngagaradah imah hidji hadji noe djadi sech di Kebajoeran. Didinja kapanggih parabot parant njieun doeit palsoe sakompleetna.

Bedjana eta telegram dikirim keun koe consulaat Nederland ti Djeddah toemali kana pangadoean ti hidji hadji noe njarita ditoeloe ngan koe sech noe diseboet diloe hoer dibere doeit f 200, doeit palsoe.

Eta sech tea koe politie geus ditangkep.

Ngagelapkeun doeit f 28.000.

Dina A. I. D. aja bedja jen N. V. Volkshuisvesting di Batawi geus karoegian koe ajana fraude f 28.000 koe djalan malsoe kwitantie Gemeente, boekhouder Ch. van V. noe boga dosa geus ngakoe teroes terang. Ti noe f 20.000 geus distort deui f 3.000.

Eta panggelapan didjalankeuna dina boelan Juli 1931 nepi ka Dec. 1932.

Noe teu kabarti teh tjenah eta kadjadian teu bisa katangen koe Gouvernements-accountant dienst noe salilana datang ngontrole kas. Noe boga dosa geus pindah pagawean njaeta di vischveiling, ajeuna geus dilepas.

Hatoer noehoen

Bijkantoor Tasik geus nampa deui hidji almenak tahoenan (soba kalender) ti Toko Aoba Singaparnaweg.

Gambar dina wadahna (cartonna) hidji nona Djepang noe roemadja poetri, narik soemanget birahi ka sing saha noe ningali.

Bedjana saba - saba noe balandja seueur tangtos nampi eta almenak.

Taja sanes bijkantoor njanggakeun „b a n j a k t e r i m a k a s i h".

Kai aneh

Di kp. Sigoeng, Bodjongdjengkol ond. Tjibaoebeuti aja hidji tangkal „ki biang" noe model oge, ajana dina tengah-tengah sawah kalereun djalan ti Langkob (Soekahoerip) ka Sigoeng, sarta deu keut ka sisi Tjibaroejan. Tjarek sa oedjaring oerang Sigoeng eta tang kal geutahna tjara getih dialma, toepana beureum njaeta patokna karadjaan djaman Praboe Borosngora.

Oepama eta tangkal aja noe noear bisa ngadatangkeun tjaah gede (limpas ti Tjibaroejan) sarta oepama aja noe wani noear of poetoehan gering.

Koe kitoena, eta tangkal dirantep bae sanadjan aja di tengah sawah, wallahoe alam.

Noe didakwa meulian kina gelap tea

Sawatara wakroe katoekang ti na Sin. Pas geus ditjaritakeun, jen H. Djoeni oerang Indihiang geus didakwa meulian kina gelap, sarta meunang hoekoeman 6 boelan pendjara, manehna toeloej anpoen ka G.G. tapi eta soerat ampoenan teh teu hasil, tetep hoekoemanana teu robah deui.

„Ai noelis kieu"

Djalan desa?

Ngalanglang ka wewengkon Indihiang, lamoen rek ka Soekaman sindik make djalan ka Soekaman di pegoeh bae dieukeut mah, tapi katjida matak sareukseukna panon, djalan eta beh kidoeleun Nagreg, persis panggoeroan moending, lamoen toempak fiets, wajahna dipanggoel. Oelah diantep dalain antepeun.

Tah ajeuna lamoen make djalan anoe biasa, anoe mengkol ti Kebondjati, keur mah djaoeh, dina palebah tandjakanana batoena ga[illegible]

SORA PERS

Zonder wengkoean.

Moal aja noe bireuk, ka ngaran Z. di Java-Bode, anoe sora na beh ditoeeun ti soembang ari keur tjeuli oerang mah.

Keng Po sorangan dina Sambel gorengna geus noelis kieu:

„Z. dari „Java Bode" toelis satoe artikel pandjang lebar menjatakan besar dosanja bangsa Blanda jang maoe didik Indonesiers mendjadi pinter.

Kasian toch, katanja kaloe Indonesiers ditjaboet akarnja dari tanah loempoer, hingga terlantar tersia-sia enz. enz. Och, ja semoea Indonesiers aken menangis tersedoeh-sedoeh bila membatja artikel dari Z. itoe jang begitoe baek hoedi, mace biarken Indonesiers tinggal bodo zonder kaloear ongkos. Boekantah lebih bodo lebih „beroentoeng".

Tjis! Kena-kena biwir teu di wengkoe, tjing kadinjah lenjepan, bangsa toean Z. di Indonesia teh — teroes terangna — ngadon naon?!

KOETAK

Lotre anjar noe bakal datang.

Tina hasilna lotre-lotre noe anjar kaliwat, ajeuna baris dikaloearkeun deui atoeran lotre make doea djalan, njaeta noe diseboet „bagian beureum" djeung „bagian bodas".

„Bagian beureum" make Hoofdprijs F 100.000

„Bagian bodas" make Hoofdprijs F 50.000

„Bagian beureum" baris dibagi sabaraha prijs sedeng njaeta prijs kahidji dibagi djadi 112 lot djeung sasesana pikeun nempoeh 267 prijs.

Demi „bagian bodas" aja hidji prijs noe koedoe ditempoeh make 53 lot djeung noe sedeenna pikeun nempoe 552 prijs.

Ieu lotre anjar teh baris ngamitian dibdeal lot lotrena dina tanggal 2 Januari 1935. Demi diboekana dina tanggal 14 Februari 1935.

Pikeun personeel P.T.T.

Noeroetkeun Rondschrijven ti Hoofdafdeeling v.d. Fincieen P.T.T. ddo 10-12-'34 No. 36705 07/Fin. F. en sakabeh pagawe P.T.T. anoe tarimana gadjih toetoep boelan kakara dibajar, patali djeung ajeuna rek lebaran, dina tanggal 2 Januari ajeuna meunang njokot satengahna heula, noe sa tengah deui dibajar abis boelanna.

Dina Rondschrijven ddo 13-12-'34 No. 37069 Tin T. perang keun sing saha noe rek moendoet kindertoelage koedoe ngirimkeun verklaring ti schoolhoofd katoet vicumna, dikirimkeunana kira-kira boelan Augustus njaeta dina waktoe cursus anjar. Tapi pikeun menta standplaatstoelage ditempat tempat noe aja keneh eta, koedoe ngirimkeun verklaring dina boelan Januari.

Dr. Soetomo rek ka Bandoeng

Aja bedja dina tanggal 24 boelan ieu, Dr. Soetomo rek ngadamel openbare-vergadering di Batawi. Samoelihna ti ditoe arek sindang di Bandoeng, ngadamel vergadering di dieu, ngan toemali djeung soesahna pikeun tempatna bisa djadi rek didjieun besloten bae.

Tidak ketjiwa — Menggampangkan sekali!

STAATS SPOORWEGEN tjepat aman moerah

Bahwa oleh sebab kebiasaannja didalam hari raja itoe orang-orang jang berpergian dengan kereta api selaloe berdesak-desak, maka boeat Hari Raja jang akan datang ini, oentoek penoempang klas I dan klas II, mereka diberi kesampatan memesan tempat dimoeka boeat segala kereta api jang KE dan DARI Betawi.

Kapalingan di Tjiwidej

Bangsatna dibeleng goe, tapi bisa kaboer

Di Tjiwidej Hadji Sambas geus kapalingan doeit contant f 1800. Noe malingna gegedoeg bangsat Saoed djeung batoerna Ratmadja, peuting isoekna keneh geus katangkep, sarta geus ngakoe doetna diroeang di djero sawah.

Tapi tilaka Saoed geus bisa kaboer deui ti kantor politie, sanadjan kadoea leungeunna digeulangan beusi, manehna geus bisa lolos ka leuweung.

Agenda Sinpas dinten endjing Saptoe

1. Hoofdartikel.
2. Landong Soengkawana „Patani" [illegible] pasal roetoer djaoe tina Nagara Nagara di Priangan diselang heula!
3. Agenda Minggoeanana „Mariem mariem di Frop[illegible] baris ngamimitian nga[illegible]keun diensna deui".
4. Ti Paresandakna „Boepati".
5. Sora Persna „Sewang-sewangan?"
6. Perlambangna „Loebi-Loebi".
7. Pasamoan Istrina „Kaperloean roemah tangga".
8. Tjarios Pondokna „Kasa hanja mibapa".
9. Toetoeengkoesanana „Saran Esperanto".
10. Babasan.
11. Agama.
12. Implik Implik.
13. Telegrammen sareng pakabaran noe haraneut.

Correspondentie

Dir. A. Heerenstraat katampi. Hatoer noehoen, badanten noe paosna seep sasih tiasa patepang.

Dir. E. no 3117 Pdg. Adres-adres parantos dikintoen.

Djoeragan tiasa kenging gratis cepami soegri noe dikintoenanana tea parantos ngintoenan waragadna.

Dir. Hers. Ism. acc.

Tjap Matjan Tasik — parantos katampi — hatoer noehoen, djoeragan-djoeragan anoe maroendoet boekoe „Isoekan Koering digantoeng" moegi sabar, di tjitakna kantoen 4 katja deui, sareng ngantosan kiaarna Cliche.

Noe teu atjan enggal pesen, bilih seepeun!

„Kabinangkitan" Rdp. Advertentie tingali Simpas dinten endjing.

Adm.

„Lahir-Batin Oetama"

Eta meetingclub noe kaseboet di loehoer, dina peuting ieu mimiti poekoel 7.30, baris ngajakeun roepa-roepa lezing noe penting pikeun pergaoelan. Tiasa dilongokan koe publiek oemoem.

Mutatie B.B.

Diangkat kana Mantri Politie le. kl. di Karesidenan Bogor dirg. Soeleman, tadina Mantri Politie kl. I di Tjirebon.

Id. di Karesidenan Bogor keneh dirg. Oehid alias Narawisastra, tadina Mantri Politie di Karesidenan Tjirebon.

Regentschapsraad Bandoeng

Kamar isoek-isoek poekoel 9, di adegan Dewan Kaboe[illegible] di Balongguede R.R. geus mas[illegible]moan. Ti bangsa Indones[illegible] noengkoelan pangrempe[illegible] ti saoerang noe teu [illegible] bangsa Walanda noe sarempeng eta 7, djeung Tionghoa [illegible].

Noe dibahas agenda [illegible] 1. njaeta voorstel [illegible] menta tanah [illegible] tempat pengistie station Tilbin.

Eta voorstel teu kaw[illegible] adoe reromkeun geus ditarima.

Agenda punt 2 [illegible] pamoendoet Dir. Moh. Enoch Directeur Regentschapswerken soepaja aja katangtoean weduwen pansioen pikeun geureuhan [illegible] djalan 5 pCt tina gadjih [illegible] boelan.

Dirg. Enoch kedah [illegible] raadszaal.

Dirg. Dmg. Har[illegible] soemah: Koemaha aja [illegible] pikeun dikaboel permoehoenan [illegible] sarta dina beslutna memarg[illegible] perdjangdjian koe [illegible].

Dirg. Martaatmadja Naha dina beslutna [illegible]keun perdjangdjian perdjanj[illegible] njakitoe deui hak-hakna.

Dirg. Voorzitter [illegible] djangdjian teu aja ngan w[illegible] menta eureun ti Gov. dienst [illegible] ta ditetepkeun ngan h[illegible] aja regeling weduwen en w[illegible] fonds.

Toean V[illegible] Weil moendoet soepaja beninbesluit dibatja. Conclusiena w[illegible] toe Dir. Enoch dibenoem [illegible] na atoeran weduwenfonds.

Toean H.D. Peereboom Voller D.K.K. eta atoeran teu diajakeun. Naha atoeh mana koedoe didinan.

Dirg. Dr. Heerdjan Menta ieu hal dipasrahkeun ka College gedeputeerden pikeun ngarah di advies.

Djrg. Bakrie Njarengan kana pamoendoet dir. Dr. Heerdjan.

Toean Mr. Korte Mere kateranganana tina hal kaajaan kaana landsdienaren djeung roepa-roepa bepalingen noe toengtoeng na mah andjeunna teu satoedjoe lamoen permoehoenan tea didinan.

Toean E. E. Berrety: Kapiasaanana dina oenggal golongan ambtenaar boga hak meunang sagala vooruitzichten tjara di 's Landsdienst.

Komo didieu euweuh perdjangdjian sedjen-sedjen toer Drg. Voorzitter dina hal ieu ngangken aja kalepatan. Djadi ajeuna mah hartina stilzwijgen teh ngidinan.

Djrg. Martaatmadja. Satoedjoe kana pamandangan toean Berrety.

Dina besluit aja diseboetkeun met verbonden vooruitzichten. Naha ajeuna bet teu gadoeh hak.

Toean Peereboom Voller. Naha geus 5 taoen kakara katara ajeuna aja kalepatan.

Ajeuua mah dina pagawean ieu koedoe bae campa voor en nadeelna Raad. Djadi nimbang tjotjog kana voorstel College.

Djrg. Soewandi. Pandjang lebar verdedigen standpuntna kana ngidinan permoehoenan djrg. Enoch.

Djrg. Heerdjan. Narik kembali voorstel tiheula.

Sanggeusna distem permoehoenan djrg. Moh Enoch koe Raad ditolak, make 23 stem tegen lawan 8 stem voor.

Agenda punt 3. Permoehoenan Hoofdopzichter H. Popken njaeta menta panggantian f 490 pikeu 7 boelan autotoelage à f 70 sabab autoregeling noe dikeunakeun ka andjeunna ninggangna 4 powe samemeh Juli = 4 powe samemeh eta atoeran djalan, teu aja kasempetan baris ngadjoeal autona.

Poetoesan College Gecommitteerden, eta permoehoenan koedoe ditolak tapi rek mere kaadi[illegible] panggantian paroeroegi f 130.

Toean Berretij: Katimbang teu [illegible] lamoen autoregeling [illegible] 7 boelan teu diwidian digan[illegible].

Toean Mr Chavannes. Toean Popken koedoe nanggoeng karoegianana sorangan. Malah panggantian ti R.R. geus adil katida. Gecommitteerden rek majar 7 X f 40 onkost djalan = f 280 dikoerangan koe harga auto noe ditaksir koe deskundige harga f 150.

Poetoesanana permoehoenan Popken ditolak.

Agenda punt 4 armenzorg.

Djrg. D. K. Ardiwinata biantara, njarioskeun kapanoedjoeanana diajakeun armenzorg noe pemberian di djalankeun koe Kaoem djeung kamerinakeun koe werkloozen Comite. Ngeda soepaja eja pangrendaran ti R.R. ka liefdadig heidsinstelling Kaoem.

Dirg. Martaatmadja. Njarioskeun di kalangan B. B. djalma noe w[illegible] erat dipasrahkeun ka desa. Desa teu djadi koedoe tjara [illegible] heidsinstelling.

Toean Mr Korte Naros [illegible] ontwerp verordening teh tanggoengan R.R. Njoehoenkeun wawaran ti [illegible] sabaraha barabana djeung atoeran atoeran eta panoemban. Djeung eta teh keur sajaia bangsa.

Dirg. Voorzitter Armenzorg keur sagala bangsa. Tapi teu atjan kapiang sabaraha R.R. rek madiaanana doeit. Tapi Gecom[illegible] baris nengetkeun kana kaperloeanana [illegible] praktijk.

Saterasna verordening armenzorg di[illegible]mkeun. Sarta accoord sarerea.

Dir. Voorzitter ngabenoem Commissie Armenzorg.

Voorzitterna Dir. Rg. Djaja koesoemah, leden Dir. Dir. Ardiwinata, Soemantapradja, Ong [illegible] Frans.

Raad [illegible].

Sanggeus [illegible] ngabahas Agenda punt 5.

Teu disawalakeun deui, sarerea accoord.

Samemeh ngabahas punt 6, nedeelingan djeung stukken ter visie dibatja.

Agenda punt 6. Vaststelling bezoldigingsregeling.

Toean Mr Korte N[illegible] [illegible] djeung tanggoenganana sarta djadi djasa ambtenaren R. R. dibandingkeun djeung [illegible] saperti Directeur Regentschap djeung Commies Redacteur [illegible] naker teu pati [illegible] djeung ambtenaar ambtenaar di sedjen Regentschap.

Njakitoe Wirasasmita noe koedoe dibenoem klas 2, nepi ka ajeuna tatjan keneh.

Dir Bakrie Waktoe kangge ngabadamikeun ieu atoeran kapida semitna, moeng dipaparin waktoe 4 dinten, padahal aja dina verord. koedoe disadiaan 4 minggoe.

Ieu punt bezoldigingsregeling katida pentingna.

Gadjih gadjih ambtenaren R.R. Bandoeng katjida bedana ti sedjen sedjen Regentschap, saperti na Commies R.R. Bd katjida bedana djeung di sedjen Rg padahal di dieu padamelan Commies langkoeng seueur milah basana oge koedoe bisa leuwih ti 2 basa.

Njakitoe dina benoeman sok elat, saperti Djrg. Wirasasmita noe koedoe dibenoem kana adj. Controleur.

Aja deui noe gadjihna teu tiasa ditempatkeun kana schaal sabarahasabaranana tangtoe teu aja harepan naek.

Djr-djr. Insoen, Heerdjan, Soeboer, Gondo, Soewandi sami-sami nerangkeun saperti noe tiheula.

Koesabab waktoe ngan saeutik, ningal kapentinganana punt. Bezoldigsregeling, djrg. Voorzitter voorstel soepaja eta punt dibantja deui dina 22 Januari sanggeus Lebaran.

Raad soepakat.

Dina Rondvraag, toean Peereboom Voller voorstel soepaja notulen disalin koe basa Walanda.

Dirg. Soewandi voorstel soepaja distenografeer.

Dirg. Voorzitter, kana njalin basa Walanda soesah, teu aja tempo.

Ari make stenografie mahal ongkosna.

Dirg. Padma njoehoenkeun di Masdjid dihareupan, soepaja noe sarambeang dina waktoe boedjan oelah soesah.

Dirg. Voorzitter Rek dihtiaran.

Dirg. A. Atma voorstel soepaja djalan ka pasar di Padalarang di beresan. Eta djalan S.S. awon, djadi matak njoesahkeun ka noe rek ka pasar.

Dirg. Moh. Enoch njarioskeun ien andjeunna geus njarios djeung ambtenaar S.S.

Dirg. Voorzitter Koe sadaja kadangoe oeen dirg. Directeur geus njarios tina hal eta djeung ambtenaar S.S. geus tangtoe eta djalan baris dioemean.

Poekoel 1.15 pasamoan R.R. ditoetoep.

Tasikmalaja — Bandoeng VIA Tjiawi en Garoet.

boeat pesiar dan pengangkoetan barang barang djangan loepa pakelah:

Autobusdienst „Tjap Matjan"

PASAMOAN ISTRI

Redactrice Neno Ratnawidadi

Istri sareng journalistiek.

Ajeuna mah di Indonesia parantos aja oge bilanganana istri-istri noe ngiring oeloebioeng kana journalistiek. Boektina meh oenggal serat kabar pada ngagadoehan stafna noe ditambihan koe istri sebagi Redactrice atanapi Correspondente atanapi Verslaggeefster.

Sanes bae serat-serat kabar bangsa Walanda atanapi Tionghoa, nanging kabeh dieunakeun bangsa Indonesia oge ngagadoehan padamel istri-istri noe lebet kana journalistiek. Kitoe oge di kalangan bangsa Indonesia mah teu atjan seueur sareng teu di anehkeun margi djalmi-djalmi teu atjan ngartos kana hartosna journalistiek sareng kapentinganana.

Di kalangan bangsa Indonesia noe teu atjan ontwikkeld mah nganggapna ka djalmi-djalmi noe didamel dina serat kabar teh sapertos ka djalmi noe neangan tjetjek botjek. Malah parantos aja kadjadian hidji istri noe didamel sebagi correspondente ti antawis salasawios serat kabar Walanda doegi ka teu patos pada ngawaoeh-an da eta tjenah toekang neangan kabar-kabar, sieun diie betkeun kana serat kabarna.

Padahal ari hartosna journalistiek djero djerona mah teu kinten hanggana. Margi noe djanten journalisten teu kinten ageung tanggoenganana. Journalisten teh kedah tiasa djadi opvoeder (pangatik) ka djalmi-djalmi sareng djadi voorlichters (toekang ngabedjaan), anoe kedah nanggoeng djawab kana kaleresanana.

Tina sagala hal journalisten kedah tiasa nanggoeng djawab ka Pamarentah sareng ka publiek, anoe teu kinten bangganna.

Noe djanten Redacteur ti Redactrice kedah tigin sareng standvastig dina kajakinana kana noe ditoelis, margi sahidji-hidjina pamandangan tangtos ditoetoerkeun koe sadajana noe maraos. Djadi oepami noe noelis mere pamandangan noe ditoetoerkeun atanapi dianggap koe noe maraos teu lepat, tangtos eta teh djadi hidji gewetens-wroeging kanggo noe noelisna. Seueur teu kinten oepami ditetek mah tanggoengana noe djanten Redacteur of Redactrice teh.

Nanging njaeta ari di bangsa Indonesia mah margi teu atjan satahapan tea sareng bangsa Eropa tina hal eta, journalisten teh teu atjan dianggap penting koe publiek.

Didieu teu kedah diserat deui koemaha parentingna noe djadi journalisten di Europa, panginten para maos oge sering maos dina boekoe-boekoe atanapi serat-serat kabar atanapi ningali lalakon dina film.

Moeng didieu bade ditjarioskeun [illegible] di Timoer Djaoeh oge ajeuna mah saperti di Turki, Egijpte, Perzie, Japan, China enz istri-istrina teu kinten maradjeng na di kalangan journalistiek.

S. H. 263

Ka sadaja djoeragan-djoeragan istri pameget, anoe karagoengan kasawat: Wasir (Aambeien), Mengi, Batoek, Njeri bobokong, Medjen, Njeri kahampangan, Kasawat istri, Kentjing manis, Boengkoel, Njeri angen, Mis, Njeri toelang, Lintoeh teuing, Koerang sahwat (Peloeh) sareng djabi ti eta.

Boh parantos lami atanapi nembe keneh, oelah dianggo alit manah, satoengtoeng masih aja keneh Ch. Hardin Tabib mah, anoe parantos kenging sababaraha serat poedjian.

Mangga boektikeun, saroemping koe andieun atanapi njaoer, boh dilebet atanapi ka loear kota, sareng ditanggel sadaja panjawat henteu kedah nganggo diboelak-belek (operatie) deui.

Sadjabina ti eta, bilih aja noe bade pesen landong-landong, tiasa di kintoen koe Rembours.

CH. HARDIN, TABIB

Soemaradjaweg 8 A

Telefoon 1664 Bandoeng

Bouwmaterialen- Houthandel & Administratiekantoor

„TAMAN SARI"

TASIKMALAJA TJIAWIWEG — TELEFOON No. 3

Para Djoeragan-djoeragan, anoe gadoeh boemi-boemi sewakeuneun!

Lamoen aja ngaraos sesah ngoeroes boemi-boemi tea, tjik soemping ka adres noe kasebat di loehoer teu, sagala tiasa leungit sagala pikiran sesah!

Tjobi njoehoenkeun katerangan ka Adres di loehoer. 2

Koemaha pitiasaeunana tetep?

HENTEU AJA DEUI KADJABI TI:

1. Kakiatan dina salira, 2. Kasaeanana salira istri, 3. Sepoeh djadi anom deui, 4. Sehat sareng goembira manah.

Tjobian soemping ka Toko, margi pribados tiasa ngalandongan kalajan enggal sareng mandjoer, anoe djadi landongna akar-akaran anoe parantos moestadjab di India Wetan sareng Kaler, nja kitoe deui didjalankeun henteu kalajan OPERATIE (di boelak-belek).

Sanggem ngalandongan sanes-kanten panjawat di loear sareng di lebet salira AMBEIN, RHEUMATIEK, SYPHILIS, GHONOHREA, IMPORTAGIE (PELOEH) sareng PANJAWAT DINA KOELIT.

THE SANIASI (JOGIE) MEDICAL HALL

Hoofdkantoor:

TABIB CHALIK

Groote Postweg West 101 — Telefoon No. 1722 — Bandoeng.

RD. SOEKA

KETOE OEDENG MAKERIJ

REGENTSWEG No. 13 BANDOENG

Nampi kengkenan ngadamel ketoe oedeng model roepi-roepi, sareng tiasa ngijal ketoe oedeng anoe parantos djadi, kalawan harga anoe katjida mirahna.

Ongkos ngadamel:

Hidji oedeng djadi hidji bendo f 1.—

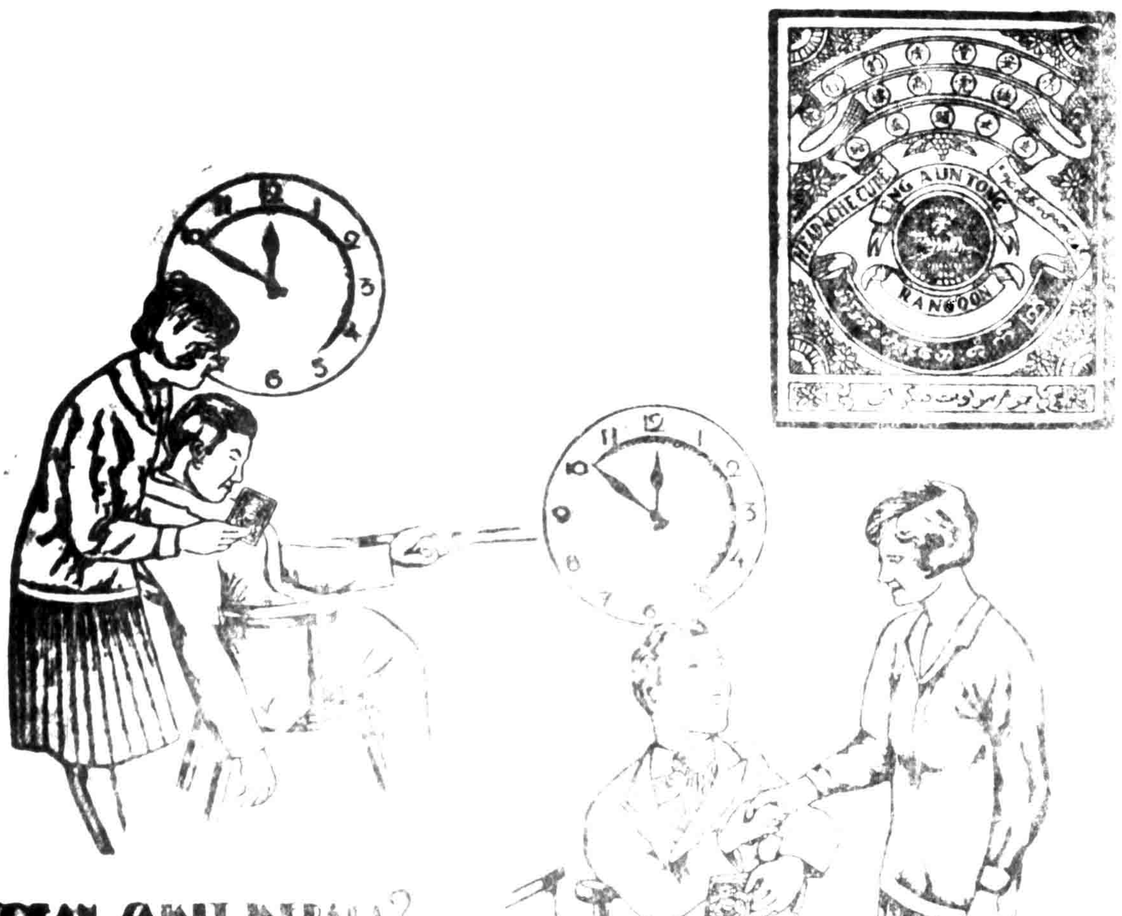
Hidji oedeng djadi doea bendo f 1.60

Oepami nganggo wiron ditambih saban-saban hidji bendo f 20.

Padamelan ditanggel enggal sareng sae, tangtos matak njoegemakeun.

Hormatna noe ngantos pesenan

RD. SOEKA



TOEAN SAKIT KEPALA?
LANTAS MINOEM INI OBAT
„POEDER TIJAP MAT...
JANG SOEDAH TERKENAL
KEMANDJOERANNJA

LETOEL INI OBAT ADA
MANDJOER ...
2 MENIT ...
...
TERIMA KASIH

ENG AUN TONG
Molenvliet West 154 - Telefoon Bt. 1000
Bisa didapat pada semoea ...

Meneroesken pendjoewalan

Brilliant terlepas

Boekan Brilliant Singapore - Tetapi Brilliant toelen

HARGA f 14.— per karaat
Ampatblas roepiah

BOLEH PILIH!

Tida oesah koewatir Brilliant palsoe siapa - siapa jang
beli Brilliant terlepas dapet soerat Garantie

Reclame besar

Jang belie 3 Karaat dapet dari toko

Satoe Brilliant cadeau!

Semoeah orang boleh dateng

DIAMONDSHOWROOM

M. WITSENHUYSEN

LOGEWEG 14 TELFOON 777

dimoeka roemah Setan, perapatan kantor Waterleiding

Awas Inget Djangan loepa Awas

TOKO BOMBAY

SILK 42 PALACE

100% Zuiver

Jaarlijksche Opruiming

Sekarang Taoen Baroe ... kita poenja Toko moelain 30 November 1934 ... Special 100% zuiver Jaarlijkche Opruiming.

Ini kita boekan omong kosong ... kita maoe bikin abis barang-barang ... sekali, sama barang-barang jang ...

Kita ada sediaken roepa-roepa ... bawah ini: Roepa-roepa tjita, soetra ... dine roepa-roepa 100% dari Wol, ... tra en katoen, roepa-roepa Koffer ... Divankleeden, dan banjak lagi roepa-roepa ... toelis di sini. Itoe semoea barang-barang ... harga dibawah poko. Biar roegi asal ... paja kita bisa ganti dengan barang baroe ...

Kaloe pembeli tida pertjaja, boleh dateng ...

SILK 42 PALACE

C. KISHINCHAND ASSUDAMAL

PASAR BAROE 42 TEL. 747 BANDOENG

Persenan ageung ECN F LOTE-RY

„TOKO JAVA"

... sareng 150 ...

TOKO „JAVA"

... Pasar ...

DRUKKERIJ „ECONOMY"

OUDE KERKHOFWEG No 16

SANGGEM NAMPI NJITAKNA ... SINARENG AGEUNG ... DISAJAGIKEUN LETTER ARAB. PANGAOSNA DI TANGGEL MIRAH MANGGA TJOBIAN

Oesoem Hoedjan.

Djoeragan-djoeragan enggal sarompang ka Toko

BENKOELEN BAZAAR

GROOTESTWEG 10 - BANDOENG

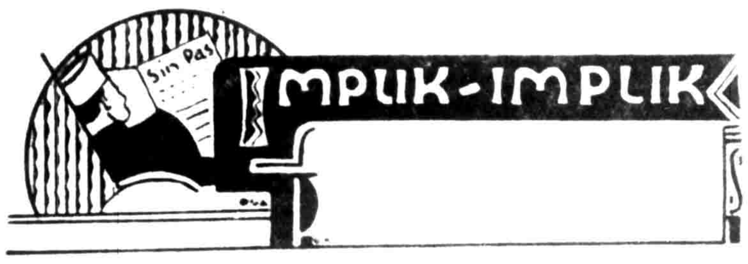
SAJAGI ROEPI - ROEPI:

Djas Hoedjan karet a f 3,85
Djas Hoedjan Gabardine a f 13.25
Djas Hoedjan ... Dieragan ... sareng pikeun ... angkalih.
disajagikeun Rok-Rok soetra sareng Beloedroe model anjar.
Minjak minjak, Houbigant, Resa Centifolia, sareng Narcisse bleu Paris.

Pangaos ditanggel MIRAH

— HORMATNA —

EIGENAAR **BENKOELEN BAZAAR** BANDOENG



„Lara - balangsak anoe ngadadak"

Koe: MOH. KOSAM

10)

Boelan geus montjorong ti beulah wetan, njorot, tjahjana soemirat kawas noe mere isjarat, jen aja hidji ilapat noe baris njoeat-njoeat ka Dadang Entjep sareng Enden Roekminah.

Angin ngahiliwir njapoe ambon - ambon kekembangan noe soemeleber angin-anginan loemebet kana pangamboeng noe keur palelesir ngararaoskeun mamanahan.

Enden Roekminah tjalik dina korsi majoenan medja sarta dina eta medja aja boekoe sababaraha toempoekan, njaeta boekoe-boekoe pangadjaran (apal-apalan) Enden Roekminah ti sakola.

Waktos harita Enden teu atjan ngapalkeun, tapi hantem bae njonjoö hidji kartoe noe aja gambaran. Eta gambar sering pisan diamboengan atawa diadjak imoet, sakapeung sok diteueulkeun kana dan isna atawa ... tanggan, sotjana dipeureumkeun sanggeus ... napas anoe pandjang, toeloej diadjak sasaoeran kawas ... bari toeloej ditmoem deui.

„Potret saha eta teh Roek?" saoer ramana.

Enden ngagebeg potretna meelag koe bawaning reuwas.

„Potret saha eta teh?"

„Potret akang."

„Potret akang, tjik Mama ngilikan!" sasaoeranana kitoe teh bari njandak potret tea tina panangan poetrana sarta toeloej di bantoen ka tengah boemi bari dipintonkeun ka garwana, saoerna: Edaaas, iboena, a a gandang kieu geura ieu potretan akangna si Roekroek!"

„Mana?! Ja Ailoooh, enja bae, emh, naaa asa beuki kasep bae nja, Tjetjep teh! Namoeng noe paling loetjoe mah, itoe tea noe pakaleng-kaleng djeung Roekroek, heuheuj deuh, kawas djeung kabogohna bae baroedak. Aja njaah sigana teh akangna"; saoer garwana bari neuteup kana potret.

„Hih, atoeh da moal sabrongbrong, sahanteuna meureun pada ngarandoeng hate — pada nareundeun djangdji," saoer tjarogena.

„Soemoehoen lah, tjik kaha ang teh kadjeradian," saoer iboena bari neuteup ka rama Enden.

„Poenten!" tjek sora noe ti loear.

„Maaangga, saha?!" saoer Enden.

„Abdi, piwarangan ti iboe — ti pasar," omong noe di loear.

„Aja naon?" saoer Enden.

„Enden dihatoeranan tjalik, wireh iboe kateterasan teu damangna."

„Kateterasan?! Nam, atoeh boeroe² 'Nden," saoer iboena.

„Aeh, geuning kang Hamoed," saoer Enden.

„Soemoehoen, mangga atoeh 'Nden!" omong si Hamoed kawas noe kesel ngadagoan.

Djoet, Enden loengsoer diiringkeun koe si Hamoed.

„Ieu 'Nden, saoer iboe oge, kedah kana ieu bae kana mobil," omong si Hamoed.

„Ah, eta mah geuning lain mobil kagoengan Oea."

„Soemoehoen mobil taxi, da mobil iboe mah, noedjoe dianggo koe raka, ka Batawi."

Tjat, Enden kana mobil, manahna ratoeg, teu raraos mamanahan, pating sareblak, pating sariak, laleuleus satoelang sandi.

„Emh, boa kateterasan Oea teh," tjek dina manah Enden.

Sabot keur kitoe, kroep Enden diroengkoep, dibakoetet rarajna koe si Hamoed.

Enden adoeg-adoegan maksadna bade gegeroan, tapi teu iasa, margi bahamna diwewelan koe sapoetangan, panangan dibanda, malah kroep deui diboengkoes koe kaen panas.

Mobil djalanna tarik pisan, mani njemproeng kawas djamparing dilepas tina gondewa.

Sanggeus kira - kira aja genep djam lilana, raraosan Enden mah mobil teh eureun, djoeng, Enden aja noe mangkoe, goebrag ditinggangkeun.

Di ieu tempat, salira Enden raos diboentang-banting, salirana karaosna moenggah eumeur, toelang-toelang asa baredjad, mastakana lalendeng-lalieur balas tidadalagor, panangananana sareng sampeanana karaos karesel, ambekan areungap. Andjeunna teu kinten heraneunana koe kalakoean si Hamoed kitoe.

Traskeuneun,

PERPUSTAKAAN NASIONAL REPUBLIK INDONESIA

Sinar Pasoendan

DAGBLAD SOENDA OEMOEM

LAMBARAN KADOEA No. 287 TAOEN KA 2
DJOEMAA 21 DECEMBER '34 — 14 POEASA 1353

„Harti djeung pagawean agama Islam“

OEPAMA koe oerang di bandoengan sarta dihartikeun noe sabener-benerna, moeng goeh pikeun harti djeung pagawean agama Islam eta, eta teh hidji kalimah noe ngandoeng mak soen djeung harti noe sadjerodjerona, oge dina pagawean Agama Islam, hidji pagawean noe pang moelja-moeljana.

Demi maksoed djeung kamoeljaan agama Islam eta, njaeta, ngamaksoed goena kasalametan oemat Islam doenja acherat, kamoeljaan agama Islam eta, njaeta, sing saha oemat Islam noe njekel agama islam sadjatina," oemat Islam teh koedoe aja dina tingkatan noe pangloehoengna.

Kitoe deui, sanadjan eta hal geus kaseboet moelja sarta ngabogaan maksoed goena kasalametan doenja acherat, noe noelis masih keneh ngarasa handjakal, njaeta manghandjakalkeun rea keneh oemat Islam dina enggoning njeboet moelja teh, ngan saoekoer bisa njeboet moelja bae, kalajan henteu dikandoengan djeung dihartikeun naon sababna pangna agama Islam teh sok disareboet moelja.

Lebah dieu, ngahoeboeng djeung ajana ieu hal, noe noelis ngarasa perloe nerangkeun (ngadadarkeun) naon sababna pangna agama Islam eta disareboet moelja, njaeta malah mandar aja goenana pikeun oemat Islam saoemoemna.

Pangna agama Islam eta moelja, oepama noe noelis njoektiroek kana harti Islam, eta harti bisa dibagi koe 4 bagian:

1. Islam eta, njaeta koedoe noeroet ka Allah djeung ka oetoesanana oge kana paparentahan noe di djadikeun goegoeloe ti oemat Islam. (Q. An-Nisa 59: Ja aijoehalladziena aamanoela-thie 'oellaaba wa-a-thie-'oerrasoela wa oelil amri minkoem).
2. Islam eta, njaeta toekoen, tegesna: djalma noe ngadjalankeun agama Islaman eta koedoe roekoen. Q. Amaqimoeddina wala tafarraqoe fiha). Hartina: adegkeun koe arandjeun agama Islam djeung oelah arandjeun berselisihan.
3. Islam eta, njaeta salamet, tegesna: dimana djalma noe kalajan sabenerna ngadjalankeun parentah-parentah agama Islam, naha teu meunang henteu maranehanana baris meunang kasalametan di doenja djeung acherat, karana Islam eta koedoe ngabogaan tabeat salamet. Dawoehan Nabi Moehamad s.a.w. dina Hadits: „Afdhaloel moe'miniena Islaman man salimal moeslimoena min lisamihi wa ba-dihi".
4. Islam eta, njaeta tingkatan (lain klassen strijd! corr.), tegesna: kaloehoeran daradjat doenja djeung acherat.

Demi pagawean agama Islam, njaeta oemat Islam koedoe migawe agamana sakoemaha noe geus djadi djedjer dina harti Islam tea, saperti: koedoe noeroet ka Allah djeung kaoetaoesanana, neangan kasalametan doenja acherat, karoehoenan djeung kaloehoengan daradjat.

Di dieu, koe ajana katerangan noe kaseboet di loehoer kieu, eta hal geus netela pisan, oepama koe oerang di bandoengan saestoe di hartikeun noe sabener-benerna ka na harti djeung pagawean ngemoetkeun teh, netelakeun pangmoeljana.

Tapi, sabalikna, sanadjan aga masihan moelia, lantaran oemat islam rea keneh noe henteu memperhatiken kana harti djeung pagawean agama islam, sabab resep keneh kana naekan naha ra'jat djeung masih keneh resep nga goegoelceng toempeng djeung atjar tanakio, roepana bae kana kamoeljaan agama islam geus teu diperdoelikeun.

Boekti-boektina, ti mimiti goebrag sang angkata moerka ka Indonesia ieu dina kira-kira taoea 1593-1934, lain bae kaajaan nasjarakat Indonesia teh beuki dieu beuki soeboer djeung kaajaan ra'jatna beuki dieu beuki salamet djeung loehoer daradjatna, tapi kaajaan marjarakat Indonisia beuki bokbrok djeung kaajaan ra'jatna beuki sangsara.

Sedeng agama noe noelis nilleuk kanoe ka toekang-toekang, tanah Indonesia teh hidji tanah noe pang soeboer soeboerna, kitoe deui kaajaan ra'jatna hidji ra'jat noe samerdeka-merdekana.

Djadi oepama koe oerang di bandingkeun, djeung ajana kakajaan Indonesia djeung kahiroepan ra'jatna dina djaman kiwari, noe teu merenah pisan, ra'jat Indonesia hiroepna koedoe sangsara.

Tah koesabab eta, oemat Islam Indonesia kitoe deui para adjengan, para oelama djeung moe'alim, oepama jakin arandieun Ha'at ka G. Allah djeung karasoelna, oge oepama jakin arandjeun dek njoemponan kana „Harti djeung pagawean agama Islam", tjing, geura korban tanaga arandjeun, hartos arandjeun djeung pikiran arandjeun, goena kasalametan oemat Islam djeung kamoeljaan lemah tjaina.

Njaeta oelah resep meungpeukan matana oemat Islam, oelah woengkoel resep ngadoa djeung oelah ngagoegoeloeng toempeng teuing, sabab noe noelis jakin djeung pertjaja, satoengtoeng oemat Islam katoet lemah tjaina, djadi djadjahan deungeun, nistjaja oemat Islam moal bisa ngadjalankeun agamana noe samerdeka-merdekana.

Djadi didieu, sangkan oemat Islam ngadjalankeun agama islam noe sabener-benerna, taja lian ti oemat islam sorangan noe koedoe ngarobah, sangkan nepi ka oemat Islam aja dina tingkatan noe pang moeljana djeung merdeka lemah tjaina.

Sabab G. Allah parantos ngandika kieu:

„Inalloha lajoeghaij roe ma biqawimin hatta joeha ijiroe ma biamfoesihim".

hartina:

„Goesti Allah moal ngarobah noe aja di sala sahidji kaom, kadjaba dimana maranehanana baris ngarobah naon noe aja dina dirina".

Kitoe deui, kana pamaksoedan oemat islam ngoedag kasalametan doenia, sadjaba ti geus djadi kawadjiban pikeun oemat islam, tapi eta teh hidji pagawean noe hade goena oemat islam, saperti dina H S R Ms. nerangkeun kieu:

„Man sama fil-slami soematan basanatan falahoe adjroehaa wa sjai-oen; waman sanna fil-slami soennatan sai-ji-atan kaana allaihi wizroehaa wa wizroe man 'annila bihaa min ghairi an jan qoe sha min aw zaarihim sjai-oen."

hartina:

„Sing Saha noe ngajakeun di djero Islam hidji tjara kadoenjaan noe hade, maka manehna baris meunang pahla djeung pahla djalma-djalma noe noeroet (miloe) migawekeunana kalajan henteu koerang saeutik oge tina pahla maranehanana eta; djeung sing saha noe ngajakeun di djero Islam hidji tjara kadoenjaan noe goreng, maka manehna baris meunang dosana anoe satimpal djeung noe dipilampah koe maranehanana, teu koerang saeutik sakoemaha dosa-dosa noe diparigawe."

Koe ajana katerangan Hadits noe bieu, tangtoe oemat Islam nimbang sorangan, sing saha noe hajang meunang pahla, tangtoe miloe ngomean kana karoesakanana masjarakat Indonesia. — sing saha noe hajang dosa tangtoe miloe ngomean ieu hal terserah ka oemat Islam noe toendoek kana papagon agama Islam!

Sebagi panoetoep ieu toelisan, moega sing djadi boeah fikiran oemat Islam njaeta koe ajana ajat-ajat qoer'an djeung Hadits noe geus kaseboet di loehoer tadi, oge djeung di bandap ieu.

„Inna akramakoem indallaahi atqaakoem"

hartina:

„Saenjana djalma noe pang moeljana dina pandangan Allah ina antara arandjeun eta njaeta pang baktna andjeunna (Allah) (Q. Al-Hoedjoerat 13).

„Al-moeslimoena ka-radjoelin waahidin, inisjtaksa amoehoesi takaa koelloehoe wa inisjtakaa ra'soekoesj-takaa koeloehoe"

hartina:

„Djalma-djalma Islam saperti hidji badan oepama njeri panonna, oge njeri saloear badanna, djeung njeri sirah, oge njeri badana". (H.R.S. Ms.).

„Wat athie-oelaaha warasoelahoe walaa tanaa-za'oe fataf-sjaloe watodz-haba nehoekoem"

hartina:

„Tha'at ka Allah djeung ka Rasoelna oge oelah arandjeun bantah ngabantah, karana arandjeun engke djadi penakoet djeung leungit kakoeatan arandjeun. [Q. Al Anfal 6]. Amin.

Ateng.

NEMBE DI BOEKA 21 November '34

TOKO „SAMPOERNA".
Groote Postweg West Tjikakak 95A
Bandoeng — Telefoon No. 517.

NJAJAGIKEUN TJEKAP:

Batikan noe SAE sareng noe KASAR. Moeka slof, koetang, sandal, slof, kangge Istri—Pameget—atanapi Moerangkalih. Model anoe pang enggalna pisan.

Kroepoek — kerentjeng — kantjoer — petis — ebi — emping tike — kwaliteit Sidoardjo toelen.

Ketjap noe mashoer, tjap: Racket — Djam — sareng tjap No. 14. Kangge itjaleun deui tiasa kenging pangaos mirah. Geura mangga tjobi-tjobi ngadamel langganan. Doepi pangaos salamina noemoetkeun djaman Malaise, Noe moendoet tjonto dilebet kota Bandoeng, tiasa dikintoenkeun ka boemi.

AWAS! — 15-30 — SIAM

SPECIAAL LEBARAN AANBIEDING

DI

TOKO „DE STIA" Pr. Soemedangweg 98 Bg.

5 t/m 20% KORTING

Oelah di langkoeng ieu waktos noe penting sareng berharga: moeng sataoen sakali Toko „DE STIA" ngajakeun ieu atoeran teh.

Enggal soemping

Boektoskeun koe andjeun

Ditanggel opruiming toelen

Oenak Anik

Toemali djeung baris diajakeunana Congres V I P I W. noe ka 16. Red nampa soerat sebaranana saperti noe kaseboet di bandap ie.

PROGRAMMA

Jaarvergadering „Vereeniging Indonesisch Personeel Irrigatie Waterstaat en Waterschappen (V I P I W) jang ke XVI pada tanggal 24 sampai 27 December 1934 bertempat di Sociëtiet „Mangkoenegaran" Soerakarta.

Senen tanggal 24 December 1934 moelai djam 9 pagi. Hoofd bestuursvergadering.

Senen malem Selasa tanggal 24-25 December 1934 moelai djam 9 petang hari, Pertemoean Hoofdbestuur dengan oetoesan oetoesan, leden V I P I W dan tamoe-tamoe dengan diadakan pertoendjoekan (Gambjongan dan Wireng (Soembangan dari „Perkempelan Bekso Mangkoenegaran).

Selasa tanggal 25 December 1934 moelai djam 9 pagi. Besloten vergadering hania boeat oetoesan-oetoesan dan leden V. P I W.

Agenda

1. Pemboekaan jaarvergadering
2. Jaarverslag
3. a Financieel verslag. b Menetapkan begrooting 1935

Selasa malem Rebo tanggal 25 — 26 December 1934, moelai djam 8 petang hari.
Besloten vergadering.

Agenda

1. Membitjarakan hal Salaris (atoeran gadjih)
2. Membitjarakan voorstel-voorstel dari tjabang-tjabang dan groep-groep.

Rebo tanggal 26 December 1934, moelai djam 9 pagi.
Besloten vergadering.

Agenda:

1. Meneroeskan pembitjarakan Voorstel-voorstel.

Rebo malem Kemis tanggal 26 — 27 December 1934, moelai djam 8 petang hari.

Agenda

1. Meneroeskan pembitjarakan voorstel-voorstel.
2. Menetapkan tempat congres 1935.
3. Penoetoepan jaarvergadering.

N. B. Kalau perloe programma bisa dioebah.

P. P. R. I.

Vegadring Persatoean Pemoeda Rajat Indonesia (P. P. R. I.) geus ngajakeun pamilihan bestuur. Bestuur anoe anjar nja-eta: Djr. Soetrisno, Voorzitter, djr. Soeradto, Secretaris, djeung djr. Djaniterdjono, penningmeester. (De. K.)

MALAISE TINGGAL MALAISE
Kasehatan badan ada lebih berharga dari pada wang
Ini dia roemah' obat jang selamanja ada sedia obat mandjoer dan moestadjab. Kaloe tida oeang dapat kombali.

G. M. Sjech Amanat Sahib

KEBON DJATIWEG 114, FABRIEK KOFFIE — BANDOENG.

Saja bisa mengobati segala penjakit zonder potong atau operatie bakar baek dalam atau diloear badan, jang masi baroe ataupoen jang soedah lama, baik anak-anak atau orang toewa, saperti sakit Bawasir, Aambeien sakit Kentjing, sakit Prampoean, Mengi, Medjen, sakit Gigi, sakit Mata, oeloe hati, laki-laki jang soedah ilang tenaga kering, Napas sesak, oeloe hati, laki-laki jang soedah ilang tenaga koerang sahwat, prampoean jang keloear kotoran boelanan tida tjotjok atau keloear kotoran poetih dan banjak lain-lain penjakit terlaloe soesah boeat diseboetkan disini.

254

HARGA OBAT-OBAT

Poeder ramboet item f 0.75 Boeat dihitamkan ramboet, goena boeat orang toea, kelihatan moeda gagah, toea mandjadi moeda, kalau tida djadi itam boleh kasi kombali wang.

Minjak adjaib f 0.50 Boeat sakit kepala poesing, sakit peroet, sakit hoeloe hati, dada sesak, sakit gigi, sakit angin, ini obat boleh makan, boleh gosok dimana ada sakit didalem 1 menit tahoe rasa. Boeat orang besar 2 tetes, boeat anak-anak 1 tetes.

Telsam" f 0.50 Boeat sakit kepala poesing atau sakit kepala setengah, ini obat bisa bikin baik begitoe matjam penjakit dalam 2 me... serta ini oba bisa bikin baik sakit pilek of salesma.

Obat mata f 0.50 Ini obat goena boeat mata kaboer, mata merah dan mata jang keloear aer kotor.

Obat tjahja Joesoep f 1.25 Ini obat bisa hilangken djerawat dari moeka. Ini obat bisa hilangken hitam dari moeka. Ini obat bisa lemasken dan litjinkan moeka. Ini obat kalau tida toeroet seperti di atas boleh kasih koembali oewagn.

Make the white tooth same pearl boeat tjoetji bersih gigi f 0.50 Saboen hilangken ramboet f 1.— Zalf boeat koerap f 1.— Shampon obat boeat bersihken ramboet f 0.50. Obat Atshma f 2.50 f 1.25. Obat ramboet pandjang f 1.— Ramboet krinting f 1.— Sirop Himalaja, boeat prampoean tida dapet kotoran tetep of kotoran poetih harga f 25.—. Sirop Atshma, boeat sakit sesak nafas mengi harga f 25.—

Roemah Obat diboeka saban hari dari djam 8 pagi sampe djam 8 malam. Djoega bisa dipanggil ke roemah, priksa penjakit zonder ongkos asal sadja bajar ongkos transport.
Dan toean-toean en njonja-njonja jang diloear kota djikalau perloe pakai obat dari saja, bisa dapat dengan rembours asal kasi terang penjakit dan oemoer dan adres jang terang, dan djoega diminta kirim voorschot f 2.50 harti obat ... rembours

Kangge pelesir di lebet sareng di loear kota, oge kangge kanoe tararebih, sae moendoet mobil sewa ka

AUTO VERHUURDERIJ

H. M. J. TOHA

Regentsweg 14C. Telf. 682 — Bandoeng

Margi disajagikeun Austin Sedan wareuteuh nganggo tawis „Poeloeng"

Beheerder

R. E. Ardimihardja

256

Meunang Persen!

249

Kaperloean pikeun soepir djeung koesir

Sing saha Soepir Mobil, Amiko, Demmo sareng sabangsana, kitoe deui koesir delman atawa kahar, anoe marawa tamoe ka

RESTAURANT „PELIKAAN"

DI LEMBANGWEG PAAL 5 — BANDOENG.

baris MEUNANG PERESEN ti eigenaar ieu Restaurant. Saban powe disadijakeun bon di kantor Administratie Sin, Pas. [Oude Kerkhofweg 16 Bandoeng] bawaeun Soepir njokot persenannana ka eta restoran dimana mawa tatamoe.

Banjak membatja SOERAT KABAR berarti: banjak menambah pengatahoean

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA

Soerat Kiriman

(Loear tanggoengan Redactie).

Waleran ka djoeragan Santri.

Sim koering parantos matja se ratan djoeragan Santri anoe aja dina Sin. Pas. tg. 19-12-'34 No. 285 lambaran ka 2, anoe maksoedna teu koerang teu leuwih njalahkeun ka sim koering pedah sok medar bagbagan agama Islam dina serat kabar Sin. Pas.

Pangna sim koering sok medar bagbagan agama Islam dina serat kabar, sanes sim koering pipinteranan, moeng kadjoeroeng koe kawadjiban, jen oerang teh dipa rentah koe agama koedoe silih oboran sili benerkeun sili papatahan dina' enggoning ngadjalankeun agama Islam sareng pada babatoeran. Tapi sanggeusna sim koering medar roepa-roepa masalah dina soerat kabar Sin. Pas. saperti bab talafoedz oesalli, bab taqlid, bab teu batal woedoe lantaran paantel koelit djeung awewe enz. katampana koe Agan Santri mah sanes hade tapi goreng, da sieun kaboeka kedokna, ari njalahkeun teu wani da poegoeh atoeh henteu aja bahanna (para botna) pikeun njalahkeun, kalahka anggoer njetjelehkeun, kadoea atoh aja batoer anoe ngaboeang tempo medar bagbagan agama dina serat kabar, ieu mah kalah ka sirik, madjar maneh sanes dina tempatna padahal teu aja halanganana medar bagbagan agama dina Sin. Pas., da teu aja dalil Qoer'an atawa Hadits Nabi anoe ngalarang, doeka oepama dalil djoeragan Santri mah ngadadak njieun tamba era teu aja pitjaritaeun.

Djoeragan Santri parantos njaoerkeun anoe maksoedna kieu : Meureun pikeun djoeragan S.W. mah asa enja pangbenerna bae, koemargi teu aja noe njisi koedi, tegesna teu aja noe njatjad atawa njalahkeun atawa ngabenerkeun Djadi karaosna koe dir S. W. kantenan asa sagala bener bae noe ditjarioskeun koe andjeunna dina Sin. Pas. teh.

Djawaban.

Agan Santri oelah seueur tarios anoe teu pantes (teu sopan) debat bae katerangan sim koering anoe prantos dimoeat dina Sin. Pas, oepami jaktos Agan Santri ngakoe Madzhab Ahli Soennah Waldjamaah anoe asli, sanes Ahli bid'ah Ahli galib, Ahli toetoe roet moending Ahli sadaja-daje tapi sing emoet dina ngabantahna oelah kaloear tina Wetna Madzhab Ahli Soennah Waldjamaah njeta Qoer-an djeung Hadits Saheh margi ari Hadits anoe doip mah moal lakoe dina kalangan Ahli Soennah Waldjamaah mah.

Djoeragan Santri prantos njaoerkeun anoe maksoedna kieu : Han djakal pisan koering henteu tiasa pandjang tjoemarita tina pasal Agama Islam dina Sinpas, margi sanes tempatna anoe sadjatina, anoe ngawoengkoel ngabahas pasal Agama. Oepami djrg. S. W. hojong tingali lebah mana lepat-lepatna pasal-pasal anoe dipedar koe andjeunna di loehoer (pasal batal woeloe sareng taqlid) sae andjeunna medar karangan ka Al-Imtisal di Tasikmalaja atawa Al-Mawaidz di Tasikmalaja keneh.

Djawaban :

Emoetan sim koering mah Agan Santri oelah njerekeun bae dilanggar njon oo tasbe, [illegible] mah kedah enggal debat dina Sin. Pas oelah seueur teuing ekol, kitoe tea kieu tea tamba era da moal aja noe mertjaja, oepama jaktos mah Agan teh ngakoe bener debat bae katerangan sim koering dina Sin. Pas. soepaja kaoeninga koe sadajana para maos, geura pitjeuneta adat sirik pidik ka batoer teh margi matak ngadjadikeun ratjoen.

Koe sim koering prantos katoong jen anoe dianggo goenoeng panangeuhan koe Agan teh njeta Al Imtisal djeung Al. Mawaidz, anoe matak Agan Santri koedoe enggal menta toeloen katerangan ka Al Imtisal djeung Al. Mawaidz soepaja tiasa dipedar dina Sin. Pas. Pikeun sim koering medar pamandangan Agama dina soerat kabar Al. Imtisal prantos kapok, margi kapengker oge prantos kadjadian ngirimkeun pamandangan tina pasal ngoverkeun babatjaan kanoe prantos maot, ti batan dimoeat mah (roepana wegah pikeun ngabantahna) kalahka karangan sim koering di wangsoelkeun deui, nja teu mang koek laoet ana djeboel teh aja bewara ti Dawoean anoe dikaloearkeun koe dirg. Natalega anoe maksoedna ngabantah kana katerangan sim koering, teu kinten sim koering harita ngarasa kagetna ongkoh sim koering anoe ngirimkeun ka Al Imtisal soepaja dimoeat, djeung koe Redactie Al Imtisal oge geus dikirimkeun deui kateranganana ka sim koering, naha ari djeboel ti Dawoean, katambah dir. Natadilaga teh harita henteu ngirimkeun bewara ka sim koering djeungna maksoed sim koering mah soepaja dimoeat dina Al. Imtisal, terang soteh aja bewara kenging wartos ti batoer tah sak toe katjoeranganana Al Imtisal teh.

Koemargi djoeragan Santri njaoerkeun jen sim koering kenging njoetat ti Pembela Islam. Tjahja Islam enz memang leres koe sim koering moal dipoengkir saperti dirg. Santri nganggapna ka Al-Imtisal Al Mawaidz Sarengna sim koering mah djoeragan henteu keukeun peuteukeuh [illegible] sadajana oge prantos [illegible] gan diakinkeun [illegible] terangan ti Pembela Islam Tjahja Islam Al Islah Al Imtisal Al Mawaidz Al Moemin [illegible] anoe [illegible] akal [illegible] Katerangan tina Qoer-anna djeung Hadits anoe [illegible] oleh moera katerangan ti Pembela Islam Tjahja Islam Al Islah aja oge anoe rada leuheung Al Mawaidz sareng Al Moemin.

[illegible] Pembela Islam Tjahja Islam Al [illegible] ngahoe[illegible] hid [illegible] masalah teh [illegible] tapi noetoerkeun [illegible] Qoer-anna tina Haditsna [illegible] saperti tameng da [illegible] Santri tjoekoep koe pikiran sorangan djeung tjoekoep koe kitab Oelama bae noe teu aja katerangan tina Qoer-anna atawa Hadits [illegible]

Sarengna deui kawaninanana Pembela Islam mah pikeun ngabela bae kapengker dina taoen 1933 parantos ngoemoemkeun ngaloearkeun bewara anoe aja pitoena anoe maksoedna nangtang debat ka dir. R. Natadilaga Dawoean [anoe prantos ngabantah ka Pembela Islam] djeung ka Al Imtisal djeung sagembleungna anoe ngabentir ka Pembela Islam, tapi aneh [illegible] bewara anoe sakitoe pentingna [illegible] diemplung [illegible] oerang atjan anoe wani nganggoe[illegible], teu aja [illegible] teu [illegible] ngoepan teh lantaran teu tjoekoep, da oepama saktos para Adjengan-Adjengan anoe ngabentir ka Pembela Islam ngahadean [illegible] tjoetrowek [illegible] ngoepat [illegible] anganana sanggoepan [illegible] koe dialan besloten atawa openbaar ver[illegible] dering oepami keukeuh bae teu wani koe sabab sieun kaboeka kedokna, dongkapan bae atoeh ka Pembela Islam di Groote Lengkong atawa di Pangeran Soemedangweg oelah sieun-sieun da moal kitoe kieu, samalah di tampi kalawan kaboengahan, oepami teu kersa bae lantaran sieun atoeh ondang bae Pembela Islam tangtoe Pembela Islam merloekeun datang, tah sakitoe pihak Pembela Islam mah wantoenna, diondang teu boeroeng nemonan, didatangan teu boeroeng narima.

Pikeun tangtoengan Tjahja Islam anoe dikamedi koe dir Adjengan Anwar Sanoesi teu aja bedana djeung Pembela Islam njwaktoe andjeunna ngadamel Kitab Al Miftah tina pasal nerangkeun baba soentik, djeung nerang keun teu batal woedoe lantaran paantel koelit djeung awewe, djeung tina pasal njaram kana taqlid, eta kitab prantos dimoepatan koe 13 Adjengan, samalah andjeunna prantos masihan bewara dina [illegible] moenajaf moe[illegible] [illegible] Moezh [illegible] ahli Soennah W[illegible] [illegible] A[illegible] as [illegible] [illegible] nua [illegible] or [illegible]

Pancenan [illegible] [illegible] Imtisal [illegible] Al Mawaidz [illegible] Al Moemin Al Mansoer [illegible] ngajakeun debat [illegible] besloten [illegible] Adjengan [illegible] koe atawa Openbaar [illegible] toengan Pembela Islam.

P[illegible] koering pro 100pCt kana tangtoengan Pembela Islam Tjahja Islam [illegible] dir [illegible] Santri tangtoe pro kana tangtoengan Al Imtisal Al Mawaidz enz. anoe mawi mangga andjeunna oerang ngajakeun debat verg dering wani sanggoepan teu wani [illegible] tong koemetak [illegible] atawa ngoepat toekangeun.

Wassalam
S. W.

TAH TJOEN
DENTIST 209
Sebelah Pakgade Groote Postweg
— West 25 - Bandoeng. —

Para Djoeragan istri pameget oepami karaos dina waos, teu kedah milari deui anoe sanes. Sae soemping bae ka teko pribados, ditanggel moal karaos deui, soemawonten oepami ditjaboet moal karaos njeri.

Sadajana padamelan kenging garantie sareng sadajana pamarebotan didjalankeun koe electrich.

Rasa era noe taja bandingannana

Sabab dina beungeut djeung beuheung loba noe tarotol koe tjeda-tjeda.

Ieu teh kabeh oge [illegible] sabab oeroet panjakit SYPHILIS anoe [illegible] katjida maradjal [illegible] djalma [illegible] ka [illegible] erap [illegible] panjakit

914 Tablet

[illegible]

914 Tablet [illegible] bersih eta [illegible]

[illegible] nanggoeng 100 pCt [illegible]

Hargana [illegible]

[illegible] toeang

Santari [illegible]

[illegible]

Medicyn Import Sam Tak Co

[illegible]

REPARATIE ATELIER
„DE COMBINATIE"
Pasar Tasikmalaja —

[illegible] speda f 0.50 [illegible]

W. K. Bäumer.

Firma TONG BIE
Gr. Postweg 6 Telf. 1461
— Bandoeng —

Baroe trima
Behangsel papier Kertas
randa boeat lemari dan
kertas boeat padjang
roemah roepa roepa

Anggoer Ma Tjin tjap S, S. S.

Terbikin oleh Bulgaria Company of New York

(Penoeloeng boeat orang lelaki dan prampoean)

ANGGOER TJAP S. S. S. ada seroepa minoeman jang baek dan soeda terpoedji. Terbikin dari sari boea tertjampoer dengan roepa roepa obat jang moestadjab, rasanja enak dan manis sedikit poen tida ada tjampoer arak. Orang lelaki dan prampoean toea den moeda boleh minoem, [illegible] sekali boeat penjakit Pe[illegible] Prinsoer Bir[illegible]

Djikaloe [illegible] baek dika [illegible] oewangnja pembeli di [illegible] kembali.

Selaennja bisa toeloeng penjakit terseboet, poen berguena sekali boeat orang prampoean jang baroe atis bersalin atawa jang dapat kaloeron, goena tjoetji dara kotor dan toelak angin djahat, membikin tambah darah, segar dan sehat badan djadi gemoek dan tamba napsoe makan.

[illegible] jang koerang tidoe atawa [illegible] jang soeka banjak plesir dengan prampoean, baek minoem ini ANGGOER, tentoe tida bisa dapet bahaja. Orang jang abis „bekerdja" malem perloe minoem 1 gelas ketjil, di tanggoeng tida bisa kena penjakit dan badan tida bisa masoek angin djadi segar dan moeka tida pertjat aja.

Teroetama boewat penjakit lemah dan koerang dara, ANGGOER ini [illegible] poedjikan betoel. Boeat roepa-roepa penjakit Bengkak, Pegal dan Meloering dalam sedikit waktoe sadja orang jang minoem ini Anggoer NANTI DAPATKEN BOEKTINJA.

[illegible] minoemnja ada di terseboet Etiket [illegible]

Orang boenting boleh minoem

Dimana mana Roemah obat bisa dapet beli

GOENA BOEAT ORANG PRAMPOEAN

[illegible] boelan tanem bibit pranakan. Dateng boelan tida [illegible] Masoek angin waktoe bersalin Kepoetian dan kloear dari mera [illegible] Beroeompel [illegible] kloearnia memboros banjak Pranakan [illegible] Kosong Soeda lama tida berhamil Dateng boelan peroet sakit [illegible] pegel Boekoe Toelang sakit Hongsip Moeka [illegible] Koelit moeka pias koening kering Koeping [illegible]

GOENA BOEAT ORANG LELAKI

[illegible] Nepas dan dara koerang koeat [illegible] Tanak goeniken pikiran dan tenaga [illegible] tida ada kekeoeatan Manik kering dan koerang Moeka [illegible] Kepala poesing mata [illegible] Malem banjak kloear keringet dingin Mengkloearkan manik [illegible] Kelaktan tida koeat Tida napsoe makan of minoem [illegible] merasa [illegible] dan pegel

Harga [illegible] Flesch besar f 2.2[illegible] — Flesch ketjil f 1.25
[illegible] doz. Flesch besar f 22.— — Flesch ketjil f 12.—

Hoofdagent boeat Ned. O. I.

Roemah obat Ban Ka Tjoen

KANOMAN No 21 A — BANDOENG.

Bisa djoega dapat dimana Agent - agent.

Di Bandoeng pada tan Soe Tjoen, Passarstr. 8 dan di Tay Seng Tong Astanaanjar 6	Di Djokjakarta pada Tek An Tong
Di Batavia pada Thay An Ho Thay An Tong dan Fan Seng & Co	Di Soekaboemi pada Po Tjoe Tong
Di Garoet pada Heng Ho Tong	Di Tjimahi pada Po An Tong
Di Tasikmalaja pada Tay Ho Tong	Di Tjiandjoer pada Eng Seng Tong
	dan di Cheribon pada Tjong Bie Yok Pong dan Eng Ho Tong

Noe diantos

Ajeuna parantos medal!! Ajeuna parantos medal!

KITAB

KASAMPOERNAAN DIRI

ATAWA

ELMOE SADJATINA

„Ngawintjik diri ngotektak bagbagan awak"

EUSINA :

Ngaroentoejkeun galoer KOEDJOER, mapaj ROESIAH AWAK, manggihkeun DJIRIM djeung DJISIM, ngagoear RAGA djeung DJIWA,
„NGOEDAG KANJATAAN BADAN SORANGAN"

Kanoe noedjoe ngoelik, atanapi kanoe bade ngoelik kana djalan KABATINAN, teu boekoe teu kinten pericena, margi didieu diterangkeun kalawan djelas pisan, koemaha katinna djalma anoe parantos atanapi anoe teu atjan ngagem KALOEHOENGAN BATINNA. Sareng roepi-roepi cisi anoe perloe dikanjahokeun koe tiap-tiap djalma anoe badang ngambah kana KASAMPOERNAAN HIROEPNA, ngoedag kana djalan SAMPOERNANING-SAMPOERNA.

DJELAS! ETJES!! TETELA!!! NJATA!!!!!
HENTEU AJA ANOE DIDINGDING KELIR!!

Kandelna samasakali aja 82 pagina, formaatna 24×16 c.m.
Pangaosna moeng . . . . F1.
Ditambih 10% kangge ongkos ngintoen.
Rembours teu dikintoen.

Enggal moendoet ka
„MAS SADAK"
BANTJEUJ 30 - BANDOENG.

PERPUSTAKAAN NASIONAL
REPUBLIK INDONESIA